

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.8.34>

Сидоренко Юлия Николаевна, Богомолов Сергей Викторович

БИРЖЕВАЯ ОНОМАСТИКА КАК ИСТОЧНИК ПОПОЛНЕНИЯ АНГЛИЙСКОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ЛЕКСИКИ

Статья посвящена биржевой ономастике в английском языке и ее роли в формировании профессиональной лексики. Данная проблема мало изучена и требует детального рассмотрения. В работе выделены и описаны основные группы английских онимов биржевой деятельности. Проанализированы наиболее продуктивные способы и модели их образования. Устанавливаются лингвистические особенности изучаемой лексики и их экстралингвистическая обусловленность. Впервые вводится понятие "биржевой индексоним". Работа имеет междисциплинарный характер, написана на стыке лингвистики и биржевого дела.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2019/8/34.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2019. Том 12. Выпуск 8. С. 178-182. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2019/8/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

Список источников

1. **Amanpour C.** Kosovar refugees stream across border as early aid shipments arrive [Электронный ресурс]. URL: <http://edition.cnn.com/WORLD/europe/9904/04/kosovo.refugees.03/index.html> (дата обращения: 17.06.2019).
2. **Clinton: NATO must stop Milosevic's atrocities against Kosovo** [Электронный ресурс]. URL: <http://edition.cnn.com/ALLPOLITICS/stories/1999/05/13/clinton.kosovo/> (дата обращения: 17.06.2019).
3. **Culbertson A.** Immigrants are 'stealing jobs' and Muslims are 'taking over' the country, young believe [Электронный ресурс]. URL: <https://www.express.co.uk/news/uk/578401/Immigrants-stealing-jobs-Muslims-taking-over-country> (дата обращения: 17.06.2019).
4. **David Cameron's EU speech: full text** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.bbc.com/news/uk-politics-30250299> (дата обращения: 17.06.2019).
5. **Doughty S.** Polish plumbers return: Number of migrant workers from East Europe hits new high [Электронный ресурс]. URL: <https://www.dailymail.co.uk/news/article-1330713/Polish-plumbers-return-Number-East-Europe-migrant-workers-hits-new-high.html> (дата обращения: 17.06.2019).
6. **Gray A.** Pristina's Serbs flee in thousands [Электронный ресурс]. URL: <https://www.theguardian.com/world/1999/aug/12/balkans> (дата обращения: 17.06.2019).
7. **Hulse R.** Metaphern der EU-Erweiterung als Konstruktionen europäischer Identität. Baden-Baden: Nomos, 2003. 192 S.
8. **Kelly-Holmes H., O'Regan V.** "The spoil children of Europe". German press coverage of the Nice Treaty referenda in Ireland // Journal of Language and Politics. 2004. Vol. 3. № 1. P. 81-116.
9. **Musolff A.** Metaphor and Political Discourse. Analogical Reasoning in Debates about Europe. Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2004. 224 p.
10. **Slack J.** Conman Blair's cynical conspiracy to deceive the British people and let in 2 million migrants against the rules: Explosive new biography lays ex-PM's betrayal bare [Электронный ресурс]. URL: <https://www.dailymail.co.uk/news/article-3466485/How-Blair-cynically-let-two-million-migrants-Explosive-biography-reveals-PM-s-conspiracy-silence-immigration-debate.html> (дата обращения: 17.06.2019).

**SEMANTIC-RHETORIC MEANS OF CONSTRUCTING A NEGATIVE ATTITUDE TO IMMIGRANTS
(BY THE MATERIAL OF THE ENGLISH LANGUAGE)**

Matytsina Marina Stanislavovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Lipetsk State Technical University
lipmarina@gmail.com

In the framework of the critical discourse analysis by the material of the leading information channels "CNN" and "BBC World", the British editions "The Daily Mail", "The Guardian" and "The Daily Express", the article studies the semantic-rhetorical means of the discursive reproduction of negative attitudes towards immigrants. It is found out that the power elites, using the mass media, construct public opinion with regard to immigrants favourable to the power bloc, form and support negative images of "aliens" as representatives of other races, ethnic groups and cultures.

Key words and phrases: critical discourse analysis; social power; immigration discourse; discursive practices; discursive reproduction; language of politics.

УДК 811.111:336.7

Дата поступления рукописи: 05.06.2019

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.8.34>

Статья посвящена биржевой ономастике в английском языке и ее роли в формировании профессиональной лексики. Данная проблема мало изучена и требует детального рассмотрения. В работе выделены и описаны основные группы английских онимов биржевой деятельности. Проанализированы наиболее продуктивные способы и модели их образования. Устанавливаются лингвистические особенности изучаемой лексики и их экстралингвистическая обусловленность. Впервые вводится понятие «биржевой индексоним». Работа имеет междисциплинарный характер, написана на стыке лингвистики и биржевого дела.

Ключевые слова и фразы: биржевая ономастика; биржевой индексоним; эргоним; топоним; аббревиатура.

Сидоренко Юлия Николаевна, к. филол. н.
Богомолов Сергей Викторович
Омский государственный технический университет
sidorenko.yulia@yandex.ru; sergei.bogomolov@gmail.com

**БИРЖЕВАЯ ОНОМАСТИКА
КАК ИСТОЧНИК ПОПОЛНЕНИЯ АНГЛИЙСКОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ЛЕКСИКИ**

В отечественной лингвистике весьма актуальными стали вопросы исследования онимической лексики, которая считается огромной системой, объединяющей множество систем и подсистем имен, относящихся к различным областям деятельности. Круг интересов современных исследователей довольно широк и разнообразен.

Так, С. В. Богомолов [1], И. А. Тортунова [10] и Н. Н. Фролова [12] рассматривают такой вид онимов, как бренд. Т. В. Шмелева [13] занимается исследованием ономастикона современного города. Т. Ф. Ведица [2] составила энциклопедию русских фамилий. Настоящее исследование посвящено онимической лексике биржевой сферы в английском языке.

Актуальность нашей работы заключается в необходимости изучения биржевой ономастики английского языка, которая не была предметом комплексного исследования. Биржевая профессиональная лексика развивалась на протяжении многих столетий и источником её формирования служили самые различные способы: синтаксический, морфологический, семантический и др. Данный вопрос уже был подробно рассмотрен [9]. Однако биржевой ономастикон не вошел в круг интересов ранее, хотя он также может считаться одним из источников пополнения профессиональной лексики. Онимы биржевой деятельности получили широкую популярность во всем мире и используются в своей первоначальной форме, заимствованной из английского языка. Прежде всего это относится к названиям фондовых площадок и биржевых индексов.

Научная новизна работы заключается в том, что она является первой попыткой комплексного анализа биржевой онимической лексики английского языка.

Целью данного исследования является комплексное изучение и описание английского биржевого ономастикона для выявления специфики лингвистических процессов и их экстралингвистической обусловленности.

В соответствии с целью работы были определены следующие **задачи**:

1. Выделить и описать основные группы английских онимов биржевой деятельности.
2. Выявить и проанализировать наиболее продуктивные способы и модели образования биржевого ономастикона.
3. Установить лингвистические особенности изучаемой лексики и их экстралингвистическую обусловленность.

Онимы биржевой деятельности можно разделить на две большие группы:

- 1) эргонимы – т.е. названия биржевых площадок (13 единиц);
- 2) биржевые индексонимы – названия биржевых индексов (16 единиц).

Понятие «биржевые индексонимы» используется нами для наименования разряда онимов, обозначающих названия биржевых индексов, и образовано по аналогии с другими группами онимической лексики.

Каждая из вышеупомянутых групп имеет свои структурные и семантические особенности.

Вначале рассмотрим более подробно эргонимы биржевой деятельности.

Структурные особенности эргонимов биржевой деятельности приведены в Таблице 1.

Таблица 1. Структурные особенности эргонимов биржевой деятельности

Структура	Примеры	Количество
Инициальные сокращения	LSE (London Stock Exchange) TSE (Tokyo Stock Exchange) NYSE (New York Stock Exchange) FWB (Frankfurter Wertpapier Börse) NASDAQ (National Association of Securities Dealers Automated Quotations) CME (Chicago Mercantile Exchange) CBOT (Chicago Board of Trade) RTS (Russian Trading System) VSE (Vancouver Stock Exchange) BOVESPA (порт. Bolsa de Valores, Mercadorias e Futuros de São Paulo)	10
Акронимы	NYMEX Euronext Eurex	3

Как видно из таблицы, 77% эргонимов в английской биржевой лексике представлены инициальными сокращениями (10 единиц), и лишь 3 эргонима можно отнести к акронимам.

В биржевой терминологии эргонимы представлены названиями биржевых и фондовых площадок и образованы по модели **топоним + stock exchange**. Топоним может передавать название города или страны. Например:

LSE (London Stock Exchange) (*Лондонская фондовая биржа*) [7];

TSE (Tokyo Stock Exchange) (*Токийская фондовая биржа*) [Там же];

NYSE (New York Stock Exchange) (*Нью-Йоркская фондовая биржа*) [Там же];

CBOT (Chicago Board of Trade) (*Фьючерсная и опционная биржа, расположенная в Чикаго*) [Там же].

Встречаются также аббревиатуры, образованные от названия биржи на языке той местности, где она располагается. Например:

FWB (Frankfurter Wertpapier Börse) (*Франкфуртская фондовая биржа*) [Там же].

Отличительной особенностью английской биржевой профессиональной лексики является общепринятое сокращение от **EXCHANGE** – **EX**. Например:

NYMEX (New York Mercantile Exchange) [Там же];

Eurex (European Exchange) [Там же].

Вторую группу онимов биржевой деятельности английского языка составляют биржевые индексонимы.

Для названий биржевых индексов характерна структура **аббревиатура + цифровой маркер**. Название подобного обозначения впервые упоминается в работе С. В. Богомолова [1, с. 32]. Именно наличие подобного маркера является отличительной особенностью индексонимов. Маркер указывает число компаний, динамика цен акций которых учитывается при расчете индекса, например: **S&P 500**, **Euro Stoxx 50**, **Euro Stoxx 600**, **CAC 40**, **IBEX 35**.

Для биржевых индексонимов, как и для эргонимов, характерно использование инициальной аббревиации (63% от общего количества индексонимов). Например:

IPC (мекс. Índice Precios Cotizaciones) – *ключевой индекс Мексиканской фондовой биржи* [8];

CAC (Cotation Assistée en Continu) – *электронная торговая система, используемая на Парижской бирже* [Там же];

DAX (производное от нем. *Deutscher Aktienindex*) – на рынке он указан как GER30 – *важнейший фондовый индекс Германии* [Там же];

FTSE MIB – *фондовый индекс Миланской фондовой биржи (Milano Italia Borsa, MIB или Borsa Italiana S.p.A.), принадлежащей Лондонской фондовой бирже* [Там же];

TOPIX (Tokyo Stock Price Index) – *основной биржевой индекс Токийской фондовой биржи* [Там же].

Важной особенностью биржевой профессиональной лексики является общепринятое сокращение от **Index** – **X**. Например:

AEX (Amsterdam Exchange Index) – *ключевой финансовый показатель экономики Нидерландов* [Там же];

ATX (Austrian Traded Index) – *ключевой индекс Венской биржи (Wiener Börse AG – WBAG), что расположена в столице Австрии* [3].

Биржевые индексонимы и модели их образования представлены в Таблице 2.

Таблица 2. Модели образования биржевых индексонимов

Модель	Примеры	Количество
Топоним + index		
Топоним образован от английского названия и передает название города.	TOPIX (Tokyo Stock Price Index) AEX (Amsterdam Exchange Index)	2
Топоним образован от английского названия и передает название страны.	ATX (Austrian Traded Index) SMI (Swiss Market Index)	2
Топоним образован от названия на языке страны, где впервые появился индекс.	IPC (мекс. Índice Precios Cotizaciones) CAC (фр. Cotation Assistée en Continu) DAX (нем. Deutscher Aktienindex) IBEX 35 (Iberia Index)	4
Топоним образован от древнего названия страны.	Iberia	1
Эргоним + (цифровой маркер)		
Эргоним передает название компании или организации.	OMX Stockholm 30 (OMXS30) Hang Seng Index Nikkei 225 EURO STOXX 50 S&P 500 FTSE Index 100 (Financial Times Stock Exchange Index)	6
Эпоним + index		
Эпоним образован от фамилий его создателей.	Dow Jones Index	1

Из таблицы видно, что самым продуктивным способом образования биржевых индексонимов является модель **топоним + index**, причем топоним может передавать название города, страны или даже образовываться от древнего названия страны. Данная группа составляет 9 единиц (52%) от общего числа выборки в 16 биржевых индексонимов.

Один индексоним образован от древнего названия страны. Так, название **IBEX 35** (Iberia Index) (*ключевой испанский фондовый индекс*) было образовано от топонима **Iberia**, который передает древнее название современной Испании [8].

Особый интерес представляет часть онимической лексики, образованная по модели **эргоним + цифровой маркер**, т.е. основой для образования которых послужило название компании или организации. Данная группа составляет 38% от общего числа биржевых индексонимов. Рассмотрим наиболее яркие случаи более подробно.

OMX Stockholm 30 (OMXS30) – *ключевой фондовый индекс Швеции*. Включает в себя 30 крупнейших по капитализации компаний, чьи акции продаются на Стокгольмской фондовой бирже. Название индекса произошло от наименования шведского концерна **OMX** (официальное название – **OMX AB**) [5].

Hang Seng Index – это показатель Гонконгской фондовой биржи. Один из самых популярных азиатских индексов. Название данного индекса произошло от компании, основанной в Гонконге в 1933 году как простой пункт обмена валюты. В 1952 году она становится полноценным банком, в 1960 году – публичной компанией. В 1969 году появился основной индекс Гонконгской фондовой биржи – **Hang Seng Index**, который

до сих пор составляет “Hang Seng Indexes Company”, дочерняя структура “Hang Seng Bank”. В 1972 году “Hang Seng Bank” вышел на Гонконгскую фондовую биржу [11].

Nikkei 225 – один из важнейших фондовых индексов Японии. Впервые индекс был опубликован 7 сентября 1950 года Токийской фондовой биржей под названием **TSE Adjusted Stock Price Average**. С 1970 года индекс вычисляется японской газетой «**Нихон кэйдай симбун**». Новое название индекса произошло от сокращенного названия газеты – “**Nikkei**” [4].

S&P 500 – фондовый индекс, в корзину которого включено 500 избранных акционерных компаний США. Список принадлежит компании “Standard & Poor’s” и ею же составляется [8].

FTSE Index 100 (Financial Times Stock Exchange Index) – фондовый индекс Великобритании, который рассчитывается агентством “Financial Times”. В 1962 году известная английская деловая газета “Financial Times” и крупнейшая биржа “London Stock Exchange” организовали совместный проект под названием “FTSE Group”. Образовавшийся союз послужил основой для названия известного биржевого индекса FTSE [Там же].

Самым популярным американским индексом считается **Dow Jones Index** (индекс Доу-Джонса).

Можно установить ономастическое обоснование данной лексической единицы, сопоставив реалии той эпохи, когда создавалось имя с лексическими значениями слов. Доведение имени собственного до первичных основ представляет большой познавательный интерес.

Наименование промышленного индекса *Доу-Джонса* представлено эпонимом и связано с именами создателей. Основой для образования послужили фамилии двух людей.

Чарльз Доу (1851-1902) и Эдвард Джонс (1856-1920) были друзьями и компаньонами. Они были журналистами и предпринимателями. Вдвоем они работали в изданиях экономической направленности. В 1882 году в Нью-Йорке друзья выпустили в печать свое первое финансовое издание “Customer’s Afternoon Letter”. В 1889 году они выпустили полноценный вариант работы “The Wall Street Journal”. Журнал был предназначен для финансовых и коммерческих кругов. Он стремился представлять актуальные и достоверные новости. Именно в нем с 1896 года стали публиковаться значения индекса Доу-Джонса. Индекс Доу-Джонса считается объективным показателем и отражает не только состояние фондового рынка Америки, но и экономическую ситуацию в государстве в целом [6].

Подводя итог, можно сделать следующие **выводы**:

1. Биржевая онимическая лексика представлена двумя большими группами: эргонимами и биржевыми индексонимами.

2. Самым продуктивным способом образования обеих групп онимов является инициальная аббревиация. При образовании эргонимов инициальные сокращения составляют 77%, а при образовании индексонимов – 63% от общего количества онимов каждой группы.

3. Биржевые эргонимы в английском языке образуются по модели **топоним + stock exchange**. Топоним может передавать название города или страны. Встречаются также аббревиатуры, образованные от названия биржи на языке той местности, где она располагается.

4. Самым продуктивным способом образования биржевых индексонимов является модель **топоним + index**, причем топоним может передавать название города, страны или даже образовываться от древнего названия страны. Данная группа составляет 52% от общего числа выборки в 16 биржевых индексонимов.

5. Общепринятыми сокращениями в английской биржевой лексике считаются **EX** от **stock exchange** и **X** от **index**.

Список источников

1. Богомолов С. В. Структурный анализ брендовых номинаций с инициальным компонентом *i* // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2015. № 12 (54). Ч. 3. С. 30-34.
2. Ветина Т. Ф. Энциклопедия русских фамилий. Тайны происхождения и значения. М.: Астрель, 2008. 105 с.
3. Индекс АТХ – Венская фондовая биржа [Электронный ресурс]. URL: <https://equity.today/indeks-atx-avstriya.html> (дата обращения: 04.05.2019).
4. Индекс Nikkei 225 (Nikkei 225 Stock Average Index) [Электронный ресурс]. URL: https://economic-definition.com/Stock_indexes/Indeks_Nikkei_225_Nikkei_225_Stock_Average_Index_eto.html (дата обращения: 02.06.2019).
5. Индекс OMX Stockholm 30. Швеция [Электронный ресурс]. URL: <https://equity.today/omx-stockholm-30.html> (дата обращения: 04.05.2019).
6. История Доу и Джонса [Электронный ресурс]. URL: <https://financio.ru/people/istoriya-dou-i-dzhonsa.html> (дата обращения: 30.05.2019).
7. Мировые биржи. Биржевые и фондовые площадки: NYSE, NASDAQ, CME, CBOT, NYMEX, Euronext, Eurex, LSE, TSE, VSE, FBW, PTC, ММВБ [Электронный ресурс]. URL: <http://forexcopy.com/fondovye-ploshhadki.php> (дата обращения: 14.06.2019).
8. Основные фондовые индексы мира [Электронный ресурс]. URL: <https://utmagazine.ru/posts/4828-osnovnye-fondovye-indeksy-mira.html> (дата обращения: 14.06.2019).
9. Сидоренко Ю. Н. Особенности формирования английской биржевой терминологии. Омск: ОмГТУ, 2010. 104 с.
10. Тортунова И. А. Эргоним как результат речетворчества // Научный диалог. 2012. № 3. С. 124-137.
11. Фондовый индекс Hang Seng и пример заработка [Электронный ресурс]. URL: <https://equity.today/indeks-hang-seng.html> (дата обращения: 31.05.2019).
12. Фролова Н. Н. Маркировки и бренды как тип онимов: семантика и прагматика // Известия Южного федерального университета. Филологические науки. 2010. № 4. С. 74-81.
13. Шмелева Т. В. Ономастика. Славянск-на-Кубани: КубГУ, 2013. 161 с.

STOCK EXCHANGE ONOMASTICS AS A SOURCE FOR REPLENISHING THE ENGLISH PROFESSIONAL VOCABULARY

Sidorenko Yuliya Nikolaevna, Ph. D. in Philology
Bogomolov Sergei Viktorovich
Omsk State Technical University
sidorenko.yulia@yandex.ru; sergei.bogomolov@gmail.com

The article focuses on stock exchange onomastics in English and its role in professional vocabulary formation. This problem is poorly studied and requires detailed consideration. The authors identify and describe the main groups of the English onyms of stock exchange activity. The most productive methods and models of their formation are analysed. The linguistic features of the studied vocabulary and their extralinguistic conditionality are ascertained. For the first time the notion “stock exchange indexonym” is introduced. The work has an interdisciplinary character, it is written at the intersection of linguistics and stock market.

Key words and phrases: stock exchange onomastics; stock exchange indexonym; ergonym; toponym; abbreviation.

УДК 811.111'276.5:620.92
<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.8.35>

Дата поступления рукописи: 10.06.2019

В статье представлены результаты ономастологического анализа онимного сегмента технонимии в составе терминологии возобновляемой энергетики современного английского языка. В центре внимания находятся субклассы онимов, образуемые при помощи трансонимизации и обозначающие объекты инфраструктуры возобновляемой энергетики. Значительная часть рассуждений посвящена раскрытию сущности технонимии в ономастическом пространстве указанной терминосферы. Результаты исследования углубляют представления об ономастике современного английского языка применительно к его периферийному лексическому составу.

Ключевые слова и фразы: номинативная функция языка; онимный сегмент; субклассы онимов; технонимы; ономастологический анализ; лексико-семантическое поле; сфера возобновляемой энергетики; современный английский язык.

Солодовникова Ольга Владимировна, к. филос. н.
Буран Анна Леонидовна, к. пед. н.
Снисар Анастасия Юрьевна
Национальный исследовательский Томский политехнический университет
sol@tpu.ru; aburan@mail.ru; borel@mail.ru

СУБКЛАССЫ ТЕХНОНИМОВ В СФЕРЕ ВОЗОБНОВЛЯЕМОЙ ЭНЕРГЕТИКИ (НА МАТЕРИАЛЕ СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

Изучение онимных сегментов отдельных терминосистем имеет большое прикладное значение в условиях распространения международного английского языка как языка-лексицизатора (языка-донора), прежде всего в области науки и техники. Терминосистемы ряда областей современного знания существуют преимущественно в виде англоязычных регистров, выступающих прототипами для заимствования в другие языки путём калькирования, транслитерации, транскрипции и т.п. К одной из таких систем относится терминология возобновляемой энергетики, получившая бурное развитие в последние десятилетия. Главной проблемой, катализирующей развитие терминологии возобновляемой энергетики, стало значительное ухудшение экологии планеты в результате использования ископаемых источников энергии (угля, газа, нефти и т.п.) [2, с. 4]. Последовавшие за этим реакция мирового сообщества и нарастающая потребность в переходе на экологически чистые и возобновляемые энергоносители обусловили стремительное расширение дискуссионного поля вокруг альтернативных источников энергии и, как следствие, диверсификацию соответствующей терминологии. Так как главным релейным языком, через который осуществляется перевод текстов на другие языки, в вопросах экологии и энергии выступает международный английский, в том числе для протоколов различных климатических конференций, проводимых в крупных мировых метрополиях Париже, Токио, Риме и пр.

Цель данной статьи – дать ономастологический анализ сегмента англоязычных технонимов в сфере возобновляемой энергетики, предполагающий выделение субклассов данных единиц. Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие **задачи**: определить границы субклассов технонимов в составе лексико-семантического поля «Возобновляемые источники энергии» и выделить субклассы технонимов исследуемой терминологии.

Актуальность данного исследования определяется международным статусом английского языка, выступающего законодателем языковых норм в интернациональном масштабе. Постоянное укрупнение терминосистем, сопутствующая этому терминологизация словарного строя английского языка, необходимость описания онимных и отонимных образований выступают достаточным основанием для проведения исследования.

Научная новизна представленной в настоящей публикации концепции состоит в том, что ономастологический анализ сегмента англоязычных технонимов в сфере возобновляемой энергетики с выделением субклассов данных единиц впервые представлен в рамках данного исследования.